

Úpěnlivá prosba k Matce Páně svaté Bohorodičce (Sv. Řehoř z Nareku, † 1003)

Slovo k Paní z hlubin srdce

*A nyní, po tolikerém zoufání
a srdcelomných hrůzách,
po strašlivě úděsných
božských hněvech,
s dechem zcela zmučeným zármutkem,
Tebe úpěnlivě prosím, svatá Bohorodičko,
anděli z lidí, cherube spatřený v těle,
nebeská vládkyně,
čirá jako vzduch, čistá jako světlo,
ryzí v podobnosti s obrazem
vycházející jitřenky,
povznesená nad nedostupné obývání svatyně,
ó místo blaženého slibu, dýchající ráji,
stromě nesmrtelného života ohnivým mečem obklopený,
Ty, nejvyšším Otcem posilněná a zastíněná,
spocíváním Ducha upravená a očištěná,
obýváním Syna vyzdobená a zaštitěná,
Otcova jednorozeného a pro Tebe prvorozeného,
Tvého syna narozením a pána stvořením;
Ty nejen nepošpiněná čistoto, ale i neznečištěná dobroto,
nejen neposkvrněná svatosti, ale i opatrující přímluvkyně!
Přijmi modlitbu těchto úpěnlivých proseb ode mne, který Tě
uznává,
a spojujíc s nimi slova mého dřívějšího chvalo zpěvu k Tvé
velikosti,
předlož je a obětuj spolu s Tvými snažnými prosbami;
vplétej, sjednocuj hořké vzdychání mě zhřešivšího
do svého radostného a kadidlem okuřovaného orodování –
Ty stromku požehnaného Ovoce života –
abych vždy s Tvou pomocí a Tvým dobrodiním
a v Tvém přečistém mateřství nacházeje útočiště a osvícen,
žil pro Krista, Tvého syna a Pána.
Ty, jediná požehnaná v neznečištěných rtech radostných
jazyku –
hle, jedna kapka mléka Tvého panenství
dštíc na mou duši, mě posílí k životu,
Ty, matko nejvyššího Pána Ježíše,
stvořitele nebes a veškeré země,
kterého jsi nevýslovně zrodila s celým tělem
a úplným božstvím,
který je oslaven s Otcem a s Duchem Svatým,
svou hytností a nevyzpytatelným způsobem sjednocen s naší
přirozeností,
všechno a ve všem, jeden z Trojice;
jemu sláva na věky věků. Amen.*

I choroc sǿrdic chosk ønt dyruhvujn

Jev art, i vera ajskanjac husahadutjanc
jev ahargu sǿrdapegutjanc,
bagucanoĝagan sastgutjanc
astvadzajin pargutjanc,
daknabjal vokvov tachdzutjan i sbar,
aĝačem øskez, surp Astvadzadzin,
hrešdag i martgane, marmnadesil kerovpe,
jergnavor arkajuhi,
ancharn iprev zot, makur vorbes lujs,
anšaĝach øst nǿmanutjan badgeri
arusegin parcрутjan,
kerazanc kan øzpnagutjun angochelin sǿrputjanc,
jeranavor chostmanǿn deĝi, jetem šǿnčagan,
dzar genacn anmahic poceĝen srovǿn barunagjal,
i parcrutjaln Hore zoracjal jev hovanacjal,
hankǽstjamp Hokvujn hantercjal jev makrakordzjal.
pnagutjamp Vortvujn hartarjal jev daĝavarjal,
miadzinǿn Hor jev kez antranig,
vorty ko dzǽntjamp jev der ararčutjamp;
ønt anaĝd makrutjant jev anpidz pari,
ønt anarad sǿrputjant jev chnamagal parechos.
Øngal øzmachtans ajsr aĝersanac kum tavanoĝis.

jev mado øndzajia ønt sǿmin charnjal

øzpann im nachni medzit nerpoĝi i kujt baĝadans;
hǿsja miaco zmeĝucelujš tarǿn hedzutjun
ønt kumt jerčanig jev chǿngavorjal hajcvadzoc,
dungøt genac Bǿdĝujn orhnutjan;
zi i ken mišt oknjal jev parekordzjal,
jev i makragan ko dznelutjunt abavinjal jev lusavor
gecic Krisdosi vortvo ko jev Diarn.
Orhnjalt miajn i šǽrtuns anpidz lezvac jerčangac,

aha gatyl mi gatyn kumøt gusutjan
hancn im ancrevjal genac inc zore,
majrøt parcrelo Diarǿn Hisusi
ararčín jergny jev pnavin jergri,
zor andžarabes dzǽnar povantag marmnovn
jev hamajn astvadzutjampn,
vor paravorjal e ønt Hor jev Hokvujn Sǿrpo
eutjamp jev ankǽnutjamp merojin pnutjampǽš
miacelov,
amenajn jev hamenajnum, mi hErrorrutenen;
nǿma park havidjans havidenic; Amen.